

附錄：實驗字表

(1) 目標詞

搭	答	打	大	翻	煩	反	飯
灣	玩	晚	萬	音	銀	飲	印
公分	高低	英國	衣服	公里	方法	登記	醫院
原因	黃花	原來	回答	游泳	沒有	同意	談話
兩邊	有關	理由	語言	老闆	有點	努力	土地
隊花	大一	問題	太陽	地點	大馬	費用	部分

(2) 填充詞

吧	嗎	的	了	呢
杯子	刀子	三個	黃的	甜的
椅子	好的	五個	賣了	看了

The Study of Learning Mandarin Tones by Vietnamese Beginning Learners

Hui-chuan LIU
Department of Applied Chinese
Kainan University

Abstract

This study examined Vietnamese learners' performance on Mandarin tones to explore the accuracy rate and error patterns of Mandarin tones as well as factors involving in Mandarin tonal acquisition. The results showed that the accuracy rate and error patterns between tonal perception and production were not exactly the same. In terms of the accuracy rate, the overall ranking orders were the same but discrepant in detailed ranking orders. There were two major error patterns: one was the confusion and asymmetrically mutual substitution between Tone 1 and Tone 4, and the other was the unidirectional substitution between Tone 2 and Tone 3. In addition to the transfer effect of learners' first language, there were other factors affecting tonal acquisition, including the distinctiveness between the target tone and the other tones in the target language and the influence of the Mandarin tone-sandhi rule.

Keywords: Mandarin, Vietnamese, tone, learning, error, beginning learners

中文人文社會科學論文常用詞串之研究*

劉貞好 陳浩然¹ 楊惠媚
國立臺灣師範大學英語學系

摘要

諸多研究指出英語母語者在語言表達中頻繁地使用詞串，但教學上卻較少教授由多字詞語組成的詞串。而許多研究也指出熟習詞串不僅可以加快學習者在理解語言時的速度外，更可以協助二語學習者的語言表達更貼近母語者，因此詞串學習在語言教學中有其重要性。目前已有眾多研究者進行了英文詞串的相關研究，然而針對中文詞串所進行的探究迄今少見，特別是中文學術詞串方面的研究。而由於現今華語學習的熱潮，來台攻讀學位或進行交換的國際學生大幅增加。學習者在學習華語時，時常需要進行學術文章的閱讀與寫作。相信學術詞串的分析可輔助學習者閱讀上的理解以及提供寫作上的指引，因此本研究自人文社會科學類中的 10 大領域收集 1000 篇期刊論文，共約 900 萬字的語料，以詞頻及文本分佈率篩選出了 195 組 3 字詞與 105 組 4 字詞中文學術詞串。有鑑於以功能分類詞串可提高教學使用上之實用性，本研究進一步參考 Hyland (2008) 和 Salazar 與 Joy (2011) 等人提出的詞串功能分類法將 300 組詞串依其功能分為 3 大類 14 小類。本研究建議可將此詞串整理運用於華語學術寫作輔助與學術教材編輯上。期望研究成果可提供華語教師、研究人員、教材編輯人員具體之學術詞串參考。

關鍵詞：語料庫 學術詞串 華語學習 期刊論文

* 本研究感謝教育部「邁向頂尖大學計畫」支持，以及匿名審查委員的細心指正與寶貴建議。

¹ 本文通訊作者

1. 前言

由於科技的日新月異以及電腦的出現，科技與學術研究的關係也越來越密切，語料庫的出現便是結合電腦與學術研究的其中一個範例。利用電腦可以大量儲存、蒐集資訊，以及快速分析資料的能力，基於不同目的建置以及搜集不同性質語料的語料庫也紛紛出現。近代以語料庫為本進行研究的語言學家 John Sinclair (2005) 對語料庫的定義為：集結了大量語言使用情形的資料庫，並以電腦儲存以供未來在語料上的檢索使用，或是針對語料進行進一步的分析以探討語言的不同面向。語料庫的研究在二十世紀中期已然開展，而語言學家們也經常使用語料庫進行研究，藉著語料庫收集的大量語言資料中得以更清楚且較以往更迅速地找出人們在語言使用上特點、習慣或模式等等，進而歸納分析語言的各種面貌。

隨著語料庫相關研究的開展，語料庫的各種面向也陸續被不同的研究者所探討並進行更多的研究。語料庫已不單只是單純地被當作檢索語料的工具，或是輔助以詞頻為主要切入點所進行之量化的研究，現今語料庫的研究方向也拓展到了多個領域以及層面，不但以質化與量化的角度同時切入來探討語料庫中的語料，也吸引語言學家或是教育學家使用語料庫進行研究或是思考如何將研究結果融入於真實教學中 (e.g., Hyland 2008a; Salazar and Joy 2011)。如同 Biber, Conrad, 與 Rappan (1998) 中所言，基於語料庫所進行的研究不應只是侷限於對於數據的闡述，而是應該從分析語料中揭露潛藏其中的語言使用模式。

在藉由語料庫輔助進行的語言研究中，研究者從觀察大量的語料中發現母語者使用語言時並非經常創造新的詞語組合，而是傾向使用一些特定的詞語組合，研究者發現這些詞組像是早已先被組合好的、是固定的，而且使用者使用這些詞組時彷彿是未經細想就自然而然脫口而出一般 (Sinclair 1991)。這個發現使得許多語言學家跳脫以字詞為研究語言的出發點 (e.g., Granger and Meunier 2008b; Howarth 1998a; Wray 2000; Wray and Perkins 2000)，而開始注意起詞與詞之間的排列關係，也開始注意多字組合在語言表達上扮演的角色以及其潛在的重要性。因此，專門研究多個詞語一起出現的現象以及固定詞語組合的多字詞組 (Phraseology) 之相關研究便逐漸發展，也引起許多語言相關領域的研究者的關注並加入探究。

在多字詞組的相關研究如：慣用語或是片語中，「詞串」這個概念漸漸受到許多語言學家的注意。「詞串」指的是「由三個或以上的字詞所組合且重複出現的詞組排列」(Biber, Johansson, Leech, Conrad, and Finegan 1999)。詞串與慣用語

(idioms) 雖然皆屬多字詞組，但是兩者有很大的不同：慣用語常常有隱含於文字裡更深層的含意，且慣用語的詞語結構較完整；另一方面，詞串多可以直接從字面看出欲傳達的意思，且在結構上經常為不完整的詞語組合 (Biber 2006; Lin 2011)。在多字詞組相關研究中，其所探討的研究主題之一即為探究這些有固定組合模式的詞組，但卻又無法藉句法學或是詞彙學提出完整解釋的詞語組合 (Wray and Perkins 2000)。因此，研究詞串這種語言現象與多字詞組的研究有著密切的相關，因此詞串也成為研究多字詞組的領域中備受重視的研究重點之一 (Howarth 1998a)。

透過語料庫的輔助，研究者得以大量蒐集整合不同的語料來探究詞串在語言使用中的角色以及功能。許多研究也指出母語者已經習慣且非常自然地將這種詞串組合融入於語言表達中，因而成為非母語者在語言學習上的難點之一，因此詞串的研究也同時吸引了二語習得的研究者以及語言教育者的注意 (e.g., Ellis, 2009; Scott and Tribble 2006)，詞串的研究進而從語言學的範疇擴展至語言教學的領域中，教育者也開始探究詞串的習得在語言學習上的影響。

許多研究者 (e.g., Nattinger and DeCarrico 1992; Lewis 1997; Wray and Perkins 2000; Willis 2003; Simpson-Vlach and Ellis 2010) 提出熟習詞串有助於學習者的語言學習，非母語者適時地使用詞串可以使措辭更加接近母語者的語用也讓語言更加自然。同時，有些研究者則是從認知科學的觀點探討詞串對於學習者的重要性，指出詞串的習得可以幫助學習者提升語言處理的效率 (Simpson-Vlach and Ellis 2010; Wray and Perkins 2000)。Biber 與 Barbieri (2007) 進一步提出詞串會依據語言交流目的的不同而有差異，也就表示不同的詞串會被使用於不同的情況下，每個詞串都有其特殊的角色與功用。因此學習者在學習不同詞串時應該了解其使用的場合以及其功能性，以更加完整地習得詞串。Salazar 與 Joy (2011) 也提到能夠運用正確的詞組於正確的語境下是寫出好文章的要件之一，而對於二語學習者而言，熟習不同文類中所常用之詞語組合尤為重要。

由於學術英文近年來受到英語教學上的逐漸重視，且有關學術詞彙的研究以及學術字表的建置也大為開展 (e.g., Coxhead 2000; Granger and Davies 2013)，出現於學術文章中的詞串也因此受到了關注。英文學術詞串被母語者大量地使用於學術文章的書寫中，然而在學習者的學術文章中詞串的使用卻相對少見 (Hyland 2008a)，為了輔助學習者在學術寫作的遣詞用字上更加自然且更貼近母語者，英文學術詞串的整理對於英語教學而言便顯得重要，因此眾多研究人員紛紛投入英文學術詞串研究，舉例來說：Simpson-Vlach 與 Ellis (2010) 提出了 Academic

Formulas List，他們搜集了約 200 萬的英文口語與 200 萬的英文書面語的學術語料，並從中整理出常用的詞串。Salazar 與 Joy (2011) 也指出適當地使用學術字串可以使學習者的學術文章更加流暢，用字上也更為貼近母語者的語用習慣。

由於近年來中文的學習在國際間帶動一股新的風潮，越來越多學習者選擇中文為第二外語，而前往以華語為主要語言的國家做短期交換或是攻讀學位的國際學生也逐漸增加。根據教育部兩岸教育司的大專校院國際學生人數統計數字，來臺的國際學生一直呈現逐年遞增的趨勢，最近一年（103 年度）的國際學生總數已經增加到九萬餘人²，而這些學生進入大專院校修習相關課程，不論在修課報告的繳交或是從事專業領域的學術論文寫作，皆需要學習者進行中文寫作，考驗著學習者的寫作技巧以及對於中文的理解活用能力，對於可提供學習者寫作時的輔助工具，例如：作文／論文寫作策略、學術用語參考等的需求也大幅提升。

雖然目前針對詞串的相關研究已然開展，也有了不少成果，但是大多都是以英文詞串為主要的研究目標，張妙霞和謝舒凱 (2013) 也曾針對出現於臺語自然對話中的詞串進行深入研究，而中文詞串的相關探究應該也具相等重要性，然而目前以中文為主進行詞串分析的研究並不多見，且有鑑於現今中文學習者日漸眾多以及學術詞串對學術中文教學的重要性，迄今尚未出現針對中文學術詞串進行的整理，因此本研究便著手收集自教育學、管理學、文學、歷史學、政治學、法律學、社會學、區域研究及地理學、語言學及經濟學等 10 類人文社會科學領域的期刊論文為語料來源，參考英文學術詞串的整理方法，以詞頻與文本分佈率做為篩選標準，期望自所建置的學術語料庫中整理出中文學術常用詞串，以提供中文學術教學、研究及學術教材編輯之參考。

2. 文獻探討

為深入探討詞串及其篩選分類方式，進而提出中文學術詞串，本節就以下四大要點探討相關文獻：(1) 詞串的定義；(2) 詞串的篩選方式；(3) 詞串的分類方式；(4) 學術詞串與語言教學。

2.1 詞串的定義

多字詞組的相關研究以研究固定的詞語排列或是慣用詞組為主要重點，「詞串」也被列為此類研究中的其中一塊。雖然被歸類於慣用詞語組合中的一個類別，

² 資料參考教育部統計處之 103 年大專校院境外學生概況
<https://ois.moe.gov.tw/fs/html/Statistics.html>

但詞串具有與其他類別都不同的特點：從語意上而言，詞串有讓人一目瞭然的特點，大多可以只從詞組中的一個字就了解整個詞串的含意，這樣的特性與慣用語或是片語等字面與欲表達的涵義可能不相等的特色相異，也就造成詞串與其他類別詞組的差異；以結構上而言，詞串的結構多為不完整，它可能只是連接兩個句子之間的片段，以作為連接語意的橋梁 (Biber 2006; Lin 2011)。

歷來有許多研究者對於這種特定的詞語組合產生研究興趣，也紛紛在研究中提出對其的不同定義以及名稱。比如：Altenberg (1998) 稱這類詞語組合為“recurrent word-combinations”，也就是指重複出現的詞語組合，他也定義這類詞語為由三個連續詞語組成的排列。De Cock, Granger, Leech 與 McEnery (1998) 在比較母語者以及非母語的口語訪談中的二字、三字與四字的詞語組合中，也採用了與 Altenberg (1998) 所使用的相同名稱。

Biber et al. (1999) 在他們的研究中將這些時常一起出現的詞語組合稱為「詞串」(lexical bundles)，他們並將詞串定義為「由三個或三個以上的詞語組成，且重複出現的詞語排列」。之後許多研究者 (e.g., Byrd and Coxhead 2010; Cortes 2004, 2006; Biber, Conrad, and Cortes 2004; Hyland 2008b) 也使用「詞串」作為這種特殊詞語組合的名稱。

O’Keeffe, McCarthy, 與 Carter (2007) 在其實驗中使用了“chunks”來指稱詞串。Scott 與 Tribble (2006) 與 Hyland (2008a) 則提出了用“clusters”來指稱同一類詞語，其他指稱此類詞語的名稱還包括：“formulaic sequences” (Schmitt 2004)，或是“formulas” (Simpson-Vlach and Ellis 2010) 等。縱使研究者們提出了數個不同的名稱，「詞串」(lexical bundle) 這個名稱依舊為大多數的研究者所使用 (Lin 2011)。從研究者的大量探究與討論中可以說明詞串的相關研究著實受到不少的關注。下文將探討現有的詞串相關研究中的詞串篩選以及分類方式。

2.2 詞串的篩選方式

隨著語料庫輔助研究的現象逐漸普遍，研究者也紛紛開始收集大量的各式語料來建置語料庫以進行詞串的探究分析 (e.g., Biber et al. 2004; Chen and Baker 2010; Cortes 2004; Hyland 2008a, 2008b; Lau 2007)。在取得大量語料後，研究者需要決定如何從語料中篩選出合適的詞串進行探究及分析，也需要考量採用何種篩選方式與標準以使研究結果更具效度以及信度。因此，各種不同的篩選方式也一一被提出，也提供給未來研究者更多在方法選擇時的參考。

其中最常被拿來做為詞串的篩選標準的便是詞串出現的頻率。Biber et al.

(1999) 便將詞串篩選的標準訂為每百萬字中必須至少出現 10 次，而之後的研究者或是依循這個標準，或是根據語料量提出不同的篩選標準，如：Biber et al. (2004) 改以每百萬字出現 40 次為篩選標準。Hyland (2008a, 2008b) 便以每百萬次出現 20 次作為其研究的詞串篩選標準。然而，如此以頻率作為篩選標準的方法引起諸多學者的質疑，有些學者 (e.g., Altenberg 1998; Chen and Baker 2010; De Cock et al. 1998) 認為不應一味地遵循標準化的頻率篩選原則，如果研究使用的語料量較少，研究者應該要自行訂定不同的頻率篩選標準。Biber 與 Barbieri (2007) 也指出頻率篩選的標準應由研究者自訂，並沒有一個絕對的標準。

若只是使用頻率作為詞串的篩選標準，可能會產生分析結果的誤差，而 Chen 與 Baker (2010) 也指出頻率篩選標準的決定可能會對研究的分析結果產生相當的影響。因此，在以頻率為篩選詞串的標準上，文本分布率便被使用作為另一個篩選條件。簡單地來說，文本分布率指的便是一組詞串分布於整個語料中的廣度，可以看出一組詞串出現於多少不同的文本中。

增加文本分布率作為篩選標準可以確保篩選出的詞串是出現於多個文本中，並非只是高頻地多次出現於同一文本。如此可以增加被篩選出的詞串之效度與實用性。雖然訂定文本分布率與頻率的篩選門檻皆是由研究者自行衡量決定，但是增加挑選機制可能可以讓所得結果更加精準也更貼切地呈現語言使用的真實情況。舉例而言：Biber et al. (1999) 便以頻率作為篩選標準後，再加入詞串必須出現於 5 個或以上的文本中才能被收錄的篩選門檻。而 Hyland (2008b) 也以詞串的出現頻率以及文本分布率作為篩選標準，得以被收錄的詞串必須出現於至少 10% 的文本中。

在以往詞串的研究中，除了上述對於詞串的篩選方式，在篩選出欲進行進一步分析地詞串後，研究者們對於所得詞串解釋以及分類方式也有所不同，以下將就現有的詞串相關研究中的詞串的分類方式進行介紹與討論。

2.3 詞串的分類方式

對於詞串的分類大致可分成以詞串的組成結構或是以詞串的功能為分類依據等兩種方式。以下探討前人詞串研究中所採取之詞串分類方式。

Biber et al. (1999) 取 700 萬字的英文對話以及 530 萬字的英文學術文章組成語料庫，進行了口語與書面語 3 字詞與 4 字詞串的差異分析比較，並根據詞串結構將詞串分為 14 種類別。Biber et al. (2004) 進一步收集整理了 120 萬字的課堂教學與 70 萬字的教科書語料，並與其在先前的研究 (Biber et al. 1999) 收集之語

料進行詞串結構的分析比較，並將所得詞串根據組成結構進行分類。Biber et al. (2004) 中更加入了以詞串功能作為分類的依據，他們根據詞串的不同功能提出了立場表達 (Stance expression)、語篇組織 (Discourse organizers)、指稱詞串 (Referential bundles) 與特殊對話功能 (Special conversational functions) 等 4 個大類，同時在各大類中細分出：認知立場 (Epistemic stance)、態度/情態立場 (Attitudinal/modality stance)、主題 (Topic)、主題詳述 / 釐清 (Topic elaboration/clarification)、定位/焦點 (Identification/focus)、模糊語 (Imprecision)、特性說明詳述 (Specification of attributes)、時間/地點/文本指稱 (Time/place/text reference)、表示禮貌 (Politeness)、簡單詢問 (Simple inquiry)、報告提出 (Reporting) 等 11 小類，並提出了各類的定義以更精準的描述及分類，也提供了之後相關的研究者在詞串分類上不同方式的建議。

Hyland (2008a) 搜集了 4 大領域，包含：電機工程、生物、商學以及應用語言學的學術期刊文章以及碩博士論文，共約 350 萬字做為研究語料，以分析語料中的 4 字詞串為主，並選出 240 組 4 字詞串並以詞串結構與詞串功能再進行分類。雖然 Hyland 如同先前的相關研究一般，採用了詞串結構作為分類依據，但值得注意的是，他在以詞串功能進行詞串分類時，提出了不同了分類類別，他依詞串功能列出了 3 大類別：研究導向 (Research-oriented)、文本導向 (Text-oriented) 與參與導向 (Participant-oriented)，且提出了包含：地點 (Location)、程序詞串 (Procedure bundles)、數量 (Quantification)、敘述 (Description)、主題 (Topic)、轉承標示 (Transition signals)、結果式標示 (Resultative signals)、組織式標示 (Structuring signals)、架構式標示 (Framing signals)、立場特色 (Stance features) 與吸引特徵 (Engagement features) 等 11 個次類，提出了不同於以往的分類類別以及定義。

而後 Salazar 與 Joy (2011) 從由巴薩隆納大學 SciE-Lex 研究團隊所建置之約包含 400 萬字的 Health Science Corpus (HSC) 中選取 130 萬字作為其研究語料。HSC 的組成語料為包含了生物、生物化學、生物醫學以及醫學等領域之英文學術文章。Salazar 與 Joy 根據詞串結構以及功能將所得詞串分類。在詞串的功能分類上，他們參考 Hyland (2008a) 所提出的功能分類，維持與 Hyland (2008a) 所採用的 3 個相同大類，但增加了小類的種類，包含：歸類 (Grouping)、附加 (Additive)、比較 (Comparative)、推論 (Inferential)、因果 (Causative)、引述 (Citation)、普遍化 (Generalization)、目標 (Objective) 與致謝 (Acknowledge) 等 9 個類別，讓詞串的分類更加詳細。最後依據詞串功能將所得詞串一一分類，並

提出了學術詞串的分類目錄欲提供相關學術領域的新進研究人員作為寫作上的參考。表 1 將上述前人研究中所使用的詞串功能種類加以整理並列出各類別細項。

表 1：以功能區分詞串之類別整理

研究	大類	小類
Biber, Conrad 與 Cortes (2004) ³	立場表達 (Stance expression)	認知立場 (Epistemic stance) 態度/情態立場 (Attitudinal/modality stance)
	語篇組織 (Discourse organizers)	主題 (Topic) 主題詳述/釐清 (Topic elaboration/clarification)
	指稱詞串 (Referential bundles)	定位/焦點 (Identification/focus) 模糊語 (Imprecision) 特性說明詳述 (Specification of attributes) 時間/地點/文本指稱 (Time/place/text reference)
	特殊對話功能 (Special conversational functions)	表示禮貌 (Politeness) 簡單詢問 (Simple inquiry) 報告提出 (Reporting)
Hyland (2008a) ⁴	研究導向 (Research-oriented)	地點 (Location) 程序詞串 (Procedure bundles) 數量 (Quantification) 敘述 (Description) 主題 (Topic)

³ 英文類別名稱參照 Biber, Conrad and Cortes (2004, pp. 384-388)

⁴ 英文類別名稱參照 Hyland (2008a, pp. 13-14)

Hyland (2008a) ⁵	文本導向 (Text-oriented)	轉承標示 (Transition signals) 結果式標示 (Resultative signals) 組織式標示 (Structuring signals) 架構式標示 (Framing signals)
	參與導向 (Participant-oriented)	立場特色 (Stance features) 吸引特徵 (Engagement features)
Salazar 與 Joy (2011) ⁶	研究導向 (Research-oriented)	地點 (Location) 程序 (Procedure) 數量 (Quantification) 敘述 (Description) 歸類 (Grouping)
	文本導向 (Text-oriented)	附加 (Additive) 比較 (Comparative) 推論 (Inferential) 因果 (Causative) 組織 (Structuring) 架構 (Framing) 引述 (Citation) 普遍化 (Generalization) 目標 (Objective)
	參與導向 (Participant-oriented)	立場 (Stance) 吸引 (Engagement) 致謝 (Acknowledge)

上表 1 列出目前詞串相關研究中幾個常見之依詞串功能分類的方式。雖然許多詞串研究在分析時會以結構進行詞串的分類，然而也有不少研究者致力於將詞串依功能進行細分，間接顯示研究者對於詞串的功能角色的重視，因而進行更深入地探究。而如此依詞串功能性的分類方式另一方面也提供學習者一個更直接且實用的學習參考，如：Salazar 與 Joy (2011) 提供了依詞串功能性分類的學術詞

⁵ 英文類別名稱參照 Hyland (2008a, pp. 13-14)

⁶ 英文類別名稱參照 Salazar and Joy (2011, pp. 52-53)

串整理，便是希望可以做為初入學術領域的初學者在寫作上的輔助參考。

由此可見，詞串的研究從研究語言本身擴展至其在語言教學上的輔助，藉由研究詞串不單可以探討語言的形式以及使用現象，更可以將所得結果延伸活用於實用的教學面。下節就學術詞串與語言教學為主題進行探討。

2.4 學術詞串與語言教學

認知科學家提出熟習詞串是得以在語言使用處理上更加流暢的關鍵 (Simpson-Vlach and Ellis 2010)。Wray 與 Perkins (2000) 也提到以詞串的方式記憶，不僅可以縮短學習者搜尋合適用語的時間，也可以讓處理語言資訊的速度增加來應付一來一往的快速交談。從語料庫學家的觀點來看，這些詞串不僅頻繁地出現於語言的使用中，更有它功能上的重要性 (Simpson-Vlach and Ellis 2010)。Hyland (2008a) 中也提到詞串的使用可以協助傳達與形塑語意於特定的語境與背景中，而且對於文章的連貫性也有一定的影響。語言學者們 (e.g., Nattinger and De Carrico 1992; Lewis 1997; Willis 2003) 也陸續提出應將詞串視為語言教學的重點之一。

在 Coxhead (2000) 提出了英文學術常用詞表後，越來越多的研究者與語言教學者也逐漸開始重視學術英文，二語習得領域的學者也提出學術領域所要求的語言程度與一般足以溝通的語言程度有相當大的差異，學術領域對於在學術文章中的語言使用能力有相當的要求 (Simpson-Vlach and Ellis 2010)，由此可見，學術英文與一般英文有相當的不同外，了解學術英文也有其重要性。而由於學術詞彙在近年來的備受重視，同屬於學術英文範疇的學術詞串也開始受到研究者與語言教學者的注意。Biber et al. (2004) 與 Biber (2006) 皆提到詞串的面貌會依據不同的文本類型或是領域而有所改變，因此學術詞串應為詞串中獨立的一類。研究者也紛紛指出熟習學術詞串的重要性，如：Cortes (2004) 便指出學術詞串應被深入探究，以築起學習者的學術寫作與專業的學術文章之間的橋樑，協助學生邁向專業的學術寫作之路。

許多研究者 (e.g., Coxhead 2008; Howarth 1998b; O’Keeffe et al. 2007; Wray 2000) 也提出應該考量將學術詞串納入語言學習中，因熟習學術詞串為幫助學習者達到如母語者一般的語言程度與流利的語言表達能力之重要因素。另一方面，Hyland (2008a, 2008b) 也指出詞串的使用可以輔助塑造文本的類型與風格，更建議應藉著語料庫的輔助，將學術領域中的常用詞串整理出來，成果可以做為教師在學術英文課程中的教材或是教材設計上的參考。Salazar 與 Joy (2011) 也建議

可以針對各詞串舉出不同情境的例句以供學習者參考熟悉詞串的使用方法。

自前述文獻討論中可知詞串的學習對於非母語者在語言學習上有相當的幫助，而學術詞串的整理可以提供非母語學習者在學術寫作上的助益，不僅可以增加學習者對目標語的認識，更能使學習者的語言表達更貼近母語者，若是學習者可以取得相關的學習參考或是較貼近其需求之學習工具，例如：常用的學術詞串整理，或是教師參考一個經整理過的學術詞串表並融入教學內，想必都可以給予有需求的學習者實質的幫助。

如前所述，已經有許多語言研究者針對英文學術詞串的研究與分類進行探究，而且也積極將研究成果融入於語言教學或是教材編輯參考中。隨著來臺進入大專院校修習的國際學生越來越多，學術相關的華語學習逐漸受到廣大的重視，學術詞串的整理可視為學習者在學習學術詞彙的重要輔助，然而相較於英語學術詞串的整理，現今在華語教學上，對於學術詞串的整理卻相對少見。有鑑於此，本研究綜合前述英文學術詞串整理的方法為基礎，首先收集學術相關語料，以建置中文學術語料庫，再自此語料庫中按詞頻及文本分布率篩選出中文學術常用詞串，並再依據詞串功能將所得詞串加以分類排列，最後完成中文學術常用詞串功能分類之整理，期望可以為學術中文的教學上帶來實質助益。下文將逐一介紹本研究詞串整理之過程及方法。

3. 研究方法

為整理出中文學術常用詞串，本研究收集各類中文學術文章，加上斷詞等工作，並依據詞串頻率以及文本分佈率找出常用詞串⁷，同時參考 Salazar 與 Joy (2011) 根據 Hyland (2008a) 之功能分類再加以細分後所提出之分類方法，進而分類整理出中文學術常用詞串並加以整合為表。本研究之語料來源、使用的工具，與詞串整理流程將於本節後續一一呈現。

3.1 語料來源

本研究以 Coxhead (2000) 收集學術語料方式為參考，從多個領域中收集學術文章做為本研究語料，再從中找出高頻的學術詞串。首先，本研究先取臺灣人文及社會科學引文索引核心期刊 (Taiwan Humanities Citation Index, THCI) 及臺灣社會科學引文索引 (Taiwan Social Sciences Citation Index, TSSCI) 收錄名單做

⁷ 詞彙之文本分佈(率)指的是一組詞串為幾個學術領域所包含，若一組詞串包含於越多個領域中，則其文本分佈率便會越高。

為語料收集的來源依據⁸。本研究採取與索引名單相同的分類方式，亦將語料依學門分為 10 大類，包含：教育學、管理學、文學、歷史學、政治學、法律學、社會學、區域研究及地理學、語言學及經濟學。

篩選掉以英文為書寫語言的期刊與無電子資源的期刊後，本研究最終以 106 本期刊為語料收集的來源，其中包含教育學期刊 20 本、管理學期刊 14 本、文學期刊 13 本、歷史學期刊 12 本、政治學期刊 11 本、法律學期刊 7 本、社會學期刊 8 本、區域研究及地理學期刊 9 本、語言學期刊 5 本及經濟學期刊 7 本，再分別從各大類的期刊中隨機挑選出 100 篇文章，最終從 10 大類期刊中共取 1000 篇文章作為本研究的語料來源，共約 900 萬字。

3.2 中文學術語料處理與詞串整理流程

如上節所述，本研究以 106 本期刊中收集的 1000 篇學術文章作為語料來源。取得 1000 篇文章後，需先將文章原本的檔案格式皆轉換成文字檔，以便後續編輯。轉檔完成的 1000 篇文字檔再經人工編輯，將摘要、註解、圖示、表格、引用文獻、作者資料等內容剔除後，經編輯後的 1000 篇文字檔即可做為中文學術語料庫的語料根據。

語料經編輯成文字檔後，本研究使用中央研究院中文斷詞系統將 1000 篇語料進行斷詞處理，為的是將文章內容以詞語為單位進行切分，而切分後每個詞語的詞性也會依其在句中的功能被列出來。然後，再將已經斷詞過的文字檔透過語料分析工具 *WordSmith Tools*（簡稱 *WordSmith*）產生 3 字詞／4 字詞／5 字詞之詞串列表，詞串列表提供各詞串出現的頻率以及文本分布率。從所產生之詞串列表中，得到 3 字詞詞串 97,815 組，4 字詞詞串 25,064 組，與 5 字詞詞串 9,599 組。從數量上顯示出中文學術詞串以 3 字詞與 4 字詞詞串較多，因此本研究即先以 3 字詞及 4 字詞詞串作為主要分析對象。

針對篩選標準的選擇，本研究參考 *Biber et al. (1999)* 所採用之詞頻篩選標準：每百萬字中至少出現 10 次才收錄，本研究語料共約 900 萬字，故取 90 次為詞串的篩選標準。為增加所得詞串的信度與效度，本研究更進一步參考 *Hyland (2008a)* 增加文本分布率作為詞串篩選標準，本研究便僅收錄文本分布率為 5%

⁸ 本研究起初欲收集人文科學、社會科學、自然科學、醫學等各領域期刊論文為研究語料，然而自然科學及醫學等相關領域之期刊文獻多以英文為主要書寫語言，造成語料收集上的困難，因此本研究取以中文書寫為主的人文及社會科學學科作為語料的收集主要類別。

以上之 3 字詞串，如此一來，便可得出既高頻又廣泛出現於文本中的詞串，由於本研究所得 3 字詞串之結果數量龐大，故同時採用兩種篩選方式以達到精簡之目的。

而針對 4 字詞串之篩選準則，由於所得數量較 3 字詞串相對地少，因此本研究參考前人提出若語料量較少，研究者應自行斟酌訂定篩選標準 (e.g., Altenberg 1998; Chen and Baker 2010; De Cock et al. 1998) 與 Biber 與 Barbieri (2007) 指出頻率篩選的標準應由研究者自訂之建議，本研究便取文本分布率在 2% 以上之 4 字詞串進行進一步的分析。

為了增加詞表的精確性，本研究將經頻率及文本分佈率篩選後的 3 字詞與 4 字詞串經由人工檢索將幾類詞串刪除，包含 (1) 經斷詞出現錯誤的詞串，如：「的另一」、「上所述」、「了一種」等。(2) 屬於特定或專業領域的詞串，如：「日常生活的」、「經濟發展的」、「意識形態的」等。經人工篩選後得出共 3 字詞串 195 組詞串以及 4 字詞串 105 組。

由於本研究期許整理之成果可提供做為未來學習學術中文的學習者所使用，若以詞串結構進行分類似乎在實用性上並不高，因此本研究選擇以詞串功能作為所得詞串之分類依據，並進一步參考 Salazar 與 Joy (2011) 採用之功能分類，其功能分類為根據 Hyland (2008a) 所提出之功能分類，但又更進一步提出更多類別以更加細分詞串，因此本研究便採用其所使用之分類，期可以將所得詞串細分至更多不同功能類別中。

本研究除了以 Salazar 與 Joy (2011) 提出之功能分類為參考外，為了使本研究在進行中文學術詞串的分類時更加適當，因而也參考了其所彙整之英文學術詞串。本研究逕將所得之 195 組 3 字詞與 105 組 4 字詞中文詞串與英文學術詞串目錄中所收錄之英文詞串進行對照分類。經與英文詞串比較後，將中文相對應之詞串依樣分入 Salazar 與 Joy (2011) 所提出之 3 大類 17 小類中⁹，如此排列整理後便得到依功能分類的中文學術常用詞串。表 2 列出本研究根據之詞串功能分類中的各大類與小類類別以及其定義。

⁹ 詳細分類項目請參照表 1 之 Salazar and Joy (2011) 之分類方式。

表 2：詞串功能分類之類別 (Hyland 2008a, pp. 13-14; Salazar and Joy 2011, pp. 52-53)

大類	定義	小類	定義
研究導向	輔助作者架構活動及真實世界的經驗	地點	表地點、界線、方向
		程序	敘述事件、行動及實驗方法
		數量	表計量、數量、比例及相關的變化
		敘述	說明質量、程度以及存在
		歸類	表群組、種類、部分與順序
文本導向	有關傳達訊息與提出論述之文本的組織架構及意義	附加	於不同要素間建立之附加連結
		比較	比較及對比不同要素
		推論	根據資料數據來標示推論與結論
		因果	指出要素間之因果關係
		組織	文本反思的標記用來組織文本內容延伸或於文本其他處引導讀者
		架構	藉由明確說明限制條件來組織情境化論證
		引述	說明論述來源或支持論述的數據
		普遍化	標示普遍接受之事實或陳述
		目的	介紹作者之研究目的
參與導向	聚焦於作者或讀者	立場	傳達作者之態度與評價
		吸引	直接吸引讀者注意力
		致謝	指出參與研究者或機構之貢獻

4. 研究結果與討論

4.1 中文人文社會科學論文常用詞串之功能分類與類別分布討論

本研究以現有的期刊論文為語料來源，建置中文學術語料庫，並藉其語料整

理出中文學術常用的詞串，進而依功能分類並製表呈現以提供教師進行華語教學以及學習者自學上的參考。本研究從10個不同的人文與社會科學領域（教育學、管理學、文學、歷史學、政治學、法律學、社會學、區域研究及地理學、語言學及經濟學）的核心期刊中隨機選出1000篇學術文章，以頻率及文本分布率進行3字詞與4字詞詞串之整理，最後本研究將所得之195組3字詞與105組4字詞詞串根據功能將其分類於3大類：研究導向、文本導向以及參與導向，以及17小類：地點、程序、數量、敘述、歸類、附加、比較、推論、因果、組織、架構、引述、普遍化、目的、立場、吸引與致謝中，整理出依功能分類之中文學術常用詞串。

3字詞詞串中研究導向類別有63組詞串，以小類細分可得程序29組、數量7組、敘述6組與歸類26組；文本導向類別包含了134組詞串，以小類細分可得附加6組、比較14組、指稱34組、因果37組、組織30組、架構41組、引述23組與目的1組；而參與導向類別有28組詞串，以小類細分可得立場26組與吸引3組。

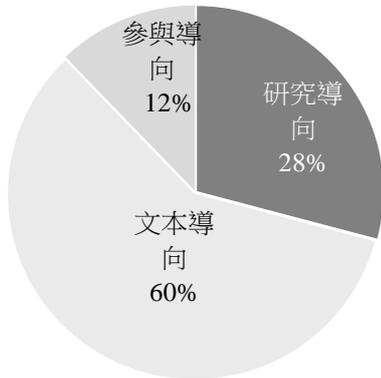
4字詞詞串中研究導向類別有33組詞串，以小類細分可得程序14組、數量3組、敘述7組與歸類11組；文本導向類別包含了78組詞串，以小類細分可得附加5組、比較14組、指稱19組、因果25組、組織18組、架構22組、引述7組與目的4組；而參與導向類別有24組詞串，以小類細分可得立場22組與吸引2組。

下表3列出中文學術常用3字詞與4字詞串功能分類中各大類與小類所收錄詞串數之整理，下圖1呈現表中3字詞與4字詞詞串各大類之比例分布。

表 3：中文學術常用詞串目錄各分類包含詞串數

類別名稱	3 字詞串	4 字詞串
研究導向 (Research-oriented)		
地點 (Location)	0	0
程序 (Procedure)	29	14
數量 (Quantification)	7	3
敘述 (Description)	6	7
歸類 (Grouping)	26	11
類別總個數	63	33
文本導向 (Text-oriented)		
附加 (Additive)	6	5
比較 (Comparative)	14	14
推論 (Inferential)	34	19
因果 (Causative)	37	25
組織 (Structuring)	30	18
架構 (Framing)	41	22
引述 (Citation)	23	7
普遍化 (Generalization)	0	0
目的 (Objective)	1	4
類別總個數	134	78
參與導向 (Participant-oriented)		
立場 (Stance)	26	22
吸引 (Engagement)	3	2
致謝 (Acknowledgement)	0	0
類別總個數	28	24
總收錄個數	195	105

195組學術常用3字詞串



105組學術常用4字詞串

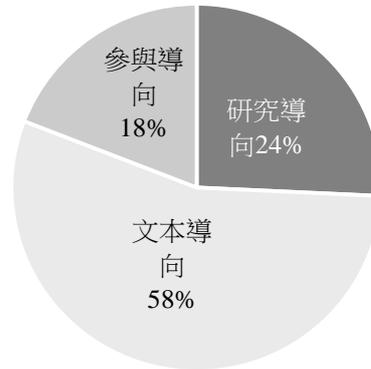


圖 1：中文學術常用 3 字詞與 4 字詞詞串各大類之比例分布示意圖

從圖 1 的示意圖中，可以發現在中文學術文章中使用相對頻繁的皆為具文本導向功能的詞串，無論是在 3 字詞或是 4 字詞詞串中都佔了半數以上。而如上文所述，文本導向的詞串功能定義為「有關傳達訊息與提出論述之文本的組織架構及意義」，因此可以推測在中文的學術寫作中，多數詞串的使用是用以組織文本大綱，連接文本內容以增強文本之連貫性與前後內容的一致性，為了給予讀者一個更完整全面的文章大綱，而從此結果來看，也可能代表中文學術寫作中相對重視文本的組織架構。

就具研究導向功能的詞串來看，在 3 字詞與 4 字詞串中所佔比例皆相似，主要提供讀者有關研究進行的程序以及研究對象等等之相關資訊。無論 3 字詞或 4 字詞詞串，研究導向類中收錄最多詞串的小類類別皆為程序一類，可以顯示中文學術文章中在描述研究程序或方法時，常加入詞串來輔助敘述。

而相較於描述研究本身之研究導向與組織文本架構之文本導向之兩大類別，在中文學術文章常用的詞串中，被歸類於以表達作者立場之參與導向範疇的詞串相對較少。由此可能表示具參與導向功能的中文詞串可能偏少或是較不常用，另一方面也可能說明在中文的學術文章中，作者的寫作風格較偏向不使用參與導向類之表達方式；也就是說，中文寫作中可能較少出現作者的主觀闡述，多以客觀的敘述為主。然而，4 字詞詞串具參與導向功能之詞串比例較 3 字詞詞串來得高，由此也可以推測具參與導向功能之詞串可能較多是由 4 字詞所組成。

另一方面，從表 3 的各類收錄數量中，除了可以經由觀察中文母語者經常使

用何種功能的詞串來探討詞串的使用現象之外，從各功能所收錄之詞串數量上來看，可以從數字看出母語者在何種狀況或是何種目的上，傾向於使用詞串進行語意的表達。舉例來說：在文本導向表因果的小類中，其所收錄的詞串較其他小類多，由此可以說明母語者在欲表示事件的因果關係時可能更傾向於使用詞串來表示。因此，教學者便可以在教導學生學術詞串時，特別指出詞串在表因果關係時的頻繁使用，也可以鼓勵學生在遇到類似情況時，可以仿照母語者的習慣使用詞串來表示。也就是說，教學者以及學習者可以參考上表整理之各小類的數量，從中找出母語者在學術寫作時的詞串使用習慣，了解在何種情況或是欲表達何種目的時母語者會偏向加入詞串描述。如此，教學者得以更容易地選擇不同類別的學術詞串融入教學中，學習者也得以更針對性且更具目標導向地學習學術詞串，同時也可以輔助他們在中文學術寫作中的語言表達更貼近於母語者的使用方式以及習慣，進而增進他們的中文能力。

以下於表 4、表 5 及表 6 中分別列出研究導向、文本導向與參與導向等 3 大功能類別所收錄之中文學術常用詞串。

表 4：具研究導向功能之中文學術常用詞串分類整理¹⁰

研究導向：輔助作者架構活動及真實世界的經驗 (Help writers to structure their activities and experiences of the real world)	
程序：敘述事件、行動及實驗方法 (Procedure: Indicate events, actions, and methods)	
3 字詞 (29 筆)	的過程中、所產生的、本研究以、本研究採用、的方式來、所使用的、為研究對象、所形成的、分析本研究、的相關研究、所得到的、所獲得的、建立一個、所具有的、的實證研究、所建構的、形成一個、所採取的、的方式進行、所產生之、本研究使用、的互動關係、之間的互動、所擁有的、的目的是、發展過程中、的研究方法、形成一種、所採用的
4 字詞 (14 筆)	在此過程中、本研究之目的、本研究的目的、本研究的分析、因此本研究採用、本研究主要目的、的發展過程中、本研究是以、這個過程中、在這個過程、的目的是為了、所欲探討的、之間的互動關係、在研究方法上

¹⁰ 表中之英文解釋參照 Hyland (2008a, pp. 13-14) 與 Salazar and Joy (2011, pp. 52-53)。

數量 ：表計量、數量、比例及相關的變化 (Quantification: Indicate measures, quantities, proportions, and changes thereof)	
3 字詞 (7 筆)	有一個、有兩個、有一種、任何一個、有一定的、有三個、有兩種
4 字詞 (3 筆)	兩種不同的、兩個不同的、只有一個
敘述 ：說明質量、程度以及存在 (Description: Indicate quality, degree, and existence)	
3 字詞 (6 筆)	某種程度、什麼樣的、一定程度的、相當程度的、不同程度的、這方面的
4 字詞 (7 筆)	某種程度上、某種程度的、在某種程度、有一定程度的、在一定程度上、有相當程度的、具有一定程度的
歸類 ：表群組、種類、部分與順序 (Grouping: Indicate groups, categories, parts, and order)	
3 字詞 (26 筆)	是一種、是一個、另一個、這兩個、有一個、的各種、另一種、每一個、這兩種、的一種、的一個、各種不同、這三個、的各項、有兩個、的三個、的兩個、其中一個、也是一種、有一種、有三個、不同類型的、一個是、有兩種、的第一個、另外一個
4 字詞 (11 筆)	的另一個、這是一個、各種不同的、兩種不同的、這是一種的、另一種、另一個、另一個角度、從另一個、兩個不同的、本身就是一種

研究導向之詞串功能主要是協助作者敘述文本中的研究，試圖向讀者詳述研究之大綱與細節。換言之，便是以描述研究本身為主。因此在此類整理中可以看到許多詞串包含了「本研究」或是「研究」等詞語，如：「本研究使用」、「本研究之目的」、「在研究方法上」、「本研究以」、「本研究的分析」等，皆以聚焦於研究本身為主。此外，也可以見到對於研究對象的數量與歸類的描述等等，皆協助作者得以更清楚地描述研究的進行以及架構，也幫助讀者更清楚地了解研究的目的、方法以及所涉及之人事物之組成數量以及分類等等。

另外，針對具研究導向功能之詞串，在探究表 4 後發現可以在各小類中更進一步找出各小類中的核心字。舉例來說：在描述實驗方法與步驟的「程序」類別

中，可以發現有許多詞串包含了經常在敘述研究方法時之常用詞語，比如說：「所採取的」、「本研究的目的」、「的研究方法」、「為研究對象」、「所使用的」、「本研究採用」、「的過程中」等詞串。教師在整理或是進行學術詞串的教學時，可以特別點出這些相關詞串的核心字，如：在描寫動作時「採用」、「使用」、「採取」等動詞便較常出現於詞串組成中，而「過程」、「目的」、「研究對象」、「研究方法」等也是經常被使用的名詞。藉著這些核心詞的整理，教師可以告知學習者這些詞語皆是在形容程序時所常用之詞語，也可以鼓勵他們在進行相關段落的寫作時，可以選擇使用類似詞語進行寫作。

表 5：具文本導向功能之中文學術常用詞串分類整理¹¹

文本導向 ：有關傳達訊息與提出論述之文本的組織架構及意義 (Concerned with the organization of the text and its meaning as a message or argument)	
附加 ：於不同要素間建立之附加連結 (Additive: Establish additive links between elements)	
3 字詞 (6 筆)	另一個、另一種、此外本研究、也就是說、也可能是、另外一個
4 字詞 (5 筆)	的另一個、的另一種、是另一個、另一個角度、從另一個
比較 ：比較及對比不同要素 (Comparative: Compare and contrast different elements)	
3 字詞 (14 筆)	另一個、有不同的、另一種、有顯著的、有顯著差異、顯著的影響、的顯著水準、在不同的、並不相同、相較於其他、也可能是、不一致的、另外一個、顯著的差異
4 字詞 (14 筆)	的另一個、會有不同的、而有不同的、的另一種、有顯著的影響的、是另一個、另一個角度、從另一個、的顯著水準下、顯著的正面影響、有顯著的差異、並不同於、兩種不同的、兩個不同的

¹¹ 表中之英文解釋參照 Hyland (2008a, pp. 13-14) 與 Salazar and Joy (2011, pp. 52-53)。

<p>推論：根據資料數據來標示推論與結論 (Inferential: Signal inferences and conclusions drawn from data)</p>	
<p>3 字詞 (34 筆)</p>	<p>之間的關係、所提出的、本研究發現、研究結果顯示、本研究結果、由此可知、本研究認為、結論與建議、的研究結果、所呈現的、的研究發現、本研究提出、的實證結果、所提出之、實證結果顯示、分析結果顯示、研究結果發現、所得到的、所獲得的、所代表的、的研究指出、提供一個、此一結果、提出一個、所涉及的、所指出的、我們可以看到、的研究成果、本研究假設、的分析結果、有可能是、研究的結果、結果顯示在、所提供的</p>
<p>4 字詞 (19 筆)</p>	<p>由此可知、提供了一個、本研究結果顯示、本研究的結果、由此可見、一個可能的、的研究也發現、研究結果與討論、的研究結果顯示、本研究也發現、本研究亦發現、本研究提出以下、本研究結果發現、本研究發現在、本研究之結果、研究的實證結果、因此本研究認為、本研究實證結果、本研究的發現</p>
<p>因果：指出要素間之因果關係 (Causative: Mark cause and effect relations between elements)</p>	
<p>3 字詞 (37 筆)</p>	<p>因此本研究、所造成的、故本研究、所帶來的、研究結果顯示、本研究結果、的研究結果、這是因為、成為一個、扮演的角色、的重要因素、的實證結果、所扮演的、實證結果顯示、分析結果顯示、研究結果發現、影響本研究、成為一種、由於本研究、可能是因為、所引發的、的影響效果、重要的角色、所導致的、此一結果、因素的影響、所產生之、所涉及的、造成的影響、的主要原因、主要是因為、的影響因素、的研究成果、的分析結果、的原因是、研究的結果、結果顯示在</p>

<p>4 字詞 (25 筆)</p>	<p>所扮演的角色、因此本研究以、因此本研究將、所造成的影響、本研究結果顯示、所產生的影響、本研究的結果、因此本研究的、的研究也發現、研究結果與討論、的研究結果顯示、本研究也發現、本研究亦發現、本研究結果發現、故本研究以、因此本研究之、由於本研究的、本研究發現在、本研究之結果、扮演重要的角色、研究的實證結果、本研究實證結果、所帶來的影響、本研究的發現、的重要因素之一</p>
<p>組織：文本反思的標記用來組織文本內容延伸或於文本其他處引導讀者 (Structuring: Text-reflexive markers that organize stretches of discourse or direct the reader elsewhere in text)</p>	
<p>3 字詞 (30 筆)</p>	<p>本研究的、本研究之、本研究將、稱之為、研究結果顯示、的研究中、本研究在、所呈現的、作為一個、實證結果顯示、分析結果顯示、研究結果發現、被認為是、所進行的、本研究中、本文的研究、本研究亦、被視為是、本研究也、所指出的、本研究為、結果如表、視為一個、結果顯示在、如上所述、作為一種、作為一個、視為一種、為一種、為一個</p>
<p>4 字詞 (18 筆)</p>	<p>如前所述、綜上所述、可稱之為、本研究並未、的研究也發現、在本研究中、的研究結果顯示、結果列於表、本研究也發現、本研究亦發現、本研究結果發現、為本研究的、本研究發現在、本研究之結果、可視為一種、視為是一種、本研究實證結果、本研究的發現</p>
<p>架構：藉由明確說明限制條件來組織情境化論證 (Framing: Situate arguments by specifying limiting conditions)</p>	
<p>3 字詞 (41 筆)</p>	<p>的過程中、發展過程中、的情況下、在這個、每一個、這個問題、的角度來、為基礎的、在一個、在這種、作為一種、為中心的、成為一個、的前提下、作為一個、的基礎上、視為一種、視為一個、成為一種、這種情況、從這個、所強調的、在這樣的、的情形下、在某種、的問題是、為一種、為一個、這個概念、此一問題、所面臨的、種情況下、在整個、舉例來說、所需要的、的理論基礎、直接或間接、所面對的、本研究依據、這段期間、本研究針對</p>

4 字詞 (22 筆)	的角度來看、的觀點來看、從這個角度、在此情況下、在這種情況、這種情況下、據此本研究、在此過程中、在此基礎上、這個問題的、在這段期間的、發展過程中、近幾年來、本研究的資料、在此前提下、這個過程中、在這個過程、在這兩個、可視為一種、視為是一種、這個意義上、在某種意義
引述：說明論述來源或支持論述的數據 (Citation: Cite sources and supporting data)	
3 字詞 (23 筆)	所提出的、研究結果顯示、的研究結果、的研究發現、的實證結果、所提出之、實證結果顯示、分析結果顯示、研究結果發現、所進行的、
	的研究指出、提供一個、此一結果、提出一個、過去的研究、相關的研究、的研究成果、本研究依據、的分析結果、研究的結果、所提供的、結果顯示在、本研究參考
4 字詞 (7 筆)	如前所述、綜上所述、提供了一個、的研究也發現、研究結果與討論、的研究結果顯示、研究的實證結果
目的：介紹作者之研究目的 (Objective: Introduce the writer's aims)	
3 字詞 (1 筆)	的目的是
4 字詞 (4 筆)	的目的是為了、本研究之目的、本研究的目的、本研究主要目的

表 5 整理呈現具文本導向功能之中文學術常用詞串，其主要功能為組織文本大綱，並傳達資訊以及提出論證，目的在於建立具連貫性之文本架構，也提供比較以及因果等相關資訊以協助讀者釐清文本脈絡。舉例來說：在主要說明文本限制條件來組織論證的「架構」小類中就包含了「在此情況下」、「在此基礎上」、「在此前提下」、「這個過程中」等字串，幫助作者形塑了文本的情境範圍，也引領讀者聚焦於文本之背景資訊等。另一方面，在「比較」的類別中便可看到「有顯著的差異」、「相較於其他」、「的顯著水準下」、「並不同於」等表示結果差異或是指出兩者不相等之學術常用詞串。此外，在表述兩要素或是事件之因果關係之「因果」一類中，即可以看到「所造成的」、「的重要因素之一」、「研究的實證結果」、「研究結果顯示」等含有明顯表達因果關係詞語的詞串被收錄於此一類別中，給予讀者明確之說明與解釋事件發生之因果關係。

如前所述，藉觀察表 5 各小類所收錄之詞串可以歸納出各功能中常用之詞語或是搭配出現的詞語。例如：在「因果」一類中，便出現了含有「結果」一詞的詞串，在經檢視後發現「結果」一詞常與其他詞語搭配出現組成如「分析結果」、「研究結果」、「實證結果」等詞串。若就動詞來看，便可以發現有數個動詞經常被使用來表達因果關係，如：「顯示」、「導致」、「產生」、「發現」、「造成」等。因此，教師可以藉由整理常見於各功能之不同詞性的詞語，將其融入學術寫作課程的補充，輔助學習者可以在學習詞串之餘也可以了解詞串之功能組成。

表 6：具參與導向功能之中文學術常用詞串分類整理¹²

參與導向：聚焦於作者或讀者 (Focused on the writer or reader of the text)	
立場：傳達作者之態度與評價 (Stance: Convey the writer's attitudes and evaluations)	
3 字詞 (26 筆)	值得注意的是、所提出的、最重要的、本研究發現、研究結果顯示、更重要的是、本研究認為、的研究發現、本研究提出、所提出之、實證結果顯示、分析結果顯示、研究結果發現、影響本研究、最主要的、的研究指出、重要的角色、提供一個、相當重要的、提出一個、的主要原因、是重要的、更重要的、有可能是、結果顯示在、所提供的
4 字詞 (22 筆)	一個重要的、提供了一個、值得注意的是在、是相當重要的、一個完整的、一個可能的、是非常重要的、的研究也發現、但值得注意的是、的研究結果顯示、本研究也發現、本研究亦發現、本研究提出以下、本研究結果發現、一種特殊的、本研究發現在、本研究之結果、並不多見、因此本研究認為、本研究實證結果、並不意味著、本研究的發現
吸引：直接吸引讀者注意力 (Engagement: Address readers directly)	
3 字詞 (3 筆)	更重要的是、值得注意的是、我們可以看到
4 字詞 (2 筆)	由此可知、由此可見

¹²表中之英文解釋參照 Hyland (2008a, pp. 13-14) 與 Salazar and Joy (2011, pp. 52-53)。

具參與導向功能之詞串是用以傳達作者本身之立場或是用以吸引讀者注意。根據上表 6 所整理之詞串中可以見到，如：「值得注意的是」、「是非常重要的」、「並不意味著」、「由此可見」等點出作者個人評價與推論或是吸引讀者注意之詞串。相較於研究與文本導向兩大類，此一大類所收錄之詞串數量相對地少。教師也可以將此種現象與學習者分享，讓學習者對於母語者在不同功能上的詞串使用傾向有所了解，也可以協助學習者更加了解母語者在詞串上的使用習慣。

先前文獻整理 (Biber 2006; Lin 2011) 中所提到之詞串特性包含了：詞串所表達的意義可以直接輕易地從字面上理解，且有時可以端看詞串中的部分便了解其含義，以及詞串在結構上多為不完整等特點。雖然以上所提之特性為針對整理英文詞串後由研究者所提出之詞串特色，然而，從表 4、表 5 與表 6 所整理之中文學術詞串中可以發現中文詞串也具有英文詞串類似的特性，縱使詞串在結構上似乎不完整但依舊可以明確傳達所欲表達之涵義，也可以表示其目的與功能。

本研究整理出學術常用詞串並參考英文學術詞串之分類方法，進一步依詞串功能將所得詞串進行分類，並將整理成果呈現於上表中，期望可以提供給研究者詞串相關的資訊，也希望本研究之詞串整理可以直接提供華語教學者以及學習者所用，下文便就本研究之成果的實際應用以及未來可能擴充方向提出討論與建議。

4.2 中文學術常用詞串功能分類之應用及未來擴充方向

如同先前文獻探討所述，學術領域對於學生在學術寫作上所表現出的語言表達能力有相當的要求，而學術詞串的學習與使用可以幫助非母語者在學術文章的理解更加快速及全面，也可以協助其在學術寫作上更貼近於母語者的語言表達以及使用，也能夠協助學習者的寫作更具學術性，同時也可避免語用選擇過於單薄或過於重複使用某種表達方式的問題。有鑑於學術詞串對教學的重要性，本詞串整理也期望可以在未來應用上提供學術教學與寫作以及學術教材編輯等方面之輔助。

針對學術教學與寫作的輔助，本詞串整理可以做為華語教師在教學上的輔助教材，也可以作為華語學習者在自學上的學習參考。在教學上，教師可利用本詞串功能分類中的內容對程度較高的學習者或是進行學術研究的學習者進行教學或補充，或是直接將詞串整理的內容融入課程設計中。例如：教師可將本詞串整理當作帶領學習者閱讀較學術性文章時的參考工具，教師可要求學習者根據本詞串整理進行學術文章中詞串之功能分析，或是藉本詞串整理與學術文章中出現的

詞串進行對照，在閱讀學術文章時引導學習者藉文本中出現的詞串了解其使用時機與方法。

另一方面，當學習者進行學術寫作練習時，本詞串整理也可以作為學習者在詞串使用上的引導。學習者可以根據不同的寫作需求，如：欲表達研究程序或是事件因果時，學習者便可依據不同的功能使用本詞串整理進行查詢，找出適合的功能種類中的所有可能被使用的詞串，再斟酌使用至寫作中，以增加練習活用的機會。本詞串整理除了可以提供學習者依據所需功能給予詞串選用建議，同時也可以作為學習者進行詞串代換的選用參考。在遇到相似的情況下，學習者可能傾向使用自己慣用的詞串來描述，然而可能會出現過於重複的問題。因此，學習者可以藉由本詞串整理了解認識更多具類似功能之詞串，如此不僅可以增進學習者的二語能力，也可以輔助其於寫作語用上更加豐富多樣。

除了將此詞串整理直接運用在華語教學上，更可將本表應用於教學輔助以及做為華語學習者在自學時的參考依據。若欲進一步延伸其功能以及使用層面，單就本詞串整理，即可拿來作為專為國際學生開設的中文學術寫作課程的參考教材，提供學習者在寫作前、寫作中、與寫作後的輔助工具。教材編輯者可以直接依據本詞串整理中之功能分類進行不同的章節編寫，不僅可以提供各詞串的說明、使用方法以及例句外，更可以編寫運用練習，如：文意選填或是延伸句子等的習題，以輔助學習者在認識詞串後可以有練習活用的機會。

5. 結語

本研究進行了中文學術語料的收集以及整理，自 10 大類人文與社會科學類中取 1000 篇之期刊論文作為語料來源，共約 900 萬字，整理出中文學術論文中常用的 300 組詞串。本研究也進一步根據 Hyland (2008a) 與 Salazar 與 Joy (2011) 等人提出詞串的功能分類法將 195 組 3 字詞串與 105 組 4 字詞串分為 3 大類 14 小類，期此分類整理結果可以提供學術華語的教與學上的參考與使用。

從詞表的未來應用上來看，本研究也提出以中文學術常用詞串功能分類整理作為寫作輔助之相關討論，包括提供教師在課堂上的輔助工具、非母語者在學術詞串學習上的補充，也可作為學習者在進行學術寫作時的用語代換參考等。另一方面，本表亦可作為學術教材編輯上詞串的選用參考，或是當成學術寫作課程中詞串教學的教材等等。透過本研究之研究成果，希望可以提供在華語教學與教材編輯上以及學習者自學上的幫助。

本研究仍有許多侷限之處需加以改進，例如：語料的涵蓋性相較於英語學術

語料庫及學術詞串整理略顯不足。本研究最初期望建置一個各學科適用的學術常用詞串表為主要目標，欲取包含人文科學、社會科學、自然科學、醫學等各領域期刊論文為研究語料來進行學術詞串的整理，但由於自然科學類等學術期刊多以英文撰寫，較難以取得研究可使用之語料，因此本研究最終以人文與社會學科之期刊論文為主要語料，相較於英文相關的詞串研究仍顯不足，例如：**Academic Formulas List** 的語料即取自人文藝術、社會科學、生物科學等多個跨領域之學術語料，但因現今在華語學術尚未有足夠的跨領域的中文語料可以提供支援，因此本研究先取可得之語料做為主要研究對象，期待未來能夠增加語料量，及擴大收集層面，以提高詞串表的涵蓋性及豐富性。

在未來發展與研究方向上，從學術語料庫的建置上來看，語料內容的寬度與廣度可加以開展。在寬度上，可納入更多領域的學術文章；在廣度上，可擴大學術語料量進以提高研究的可信度。從學術語料庫架構上的延展性來看，更可依不同學科再細分為子語料庫，建置學科專門的子語料庫以及整理各學科的常用詞串，或是也可效法英語學術口語語料庫，如：**Michigan Corpus of Academic Spoken English (MICASE)** (Simpson, Briggs, Ovens and Swales 2002)及**British Academic Spoken English (BASE)** (Thompson and Nesi 2001) 等，建置中文口語之學術語料庫，若如上述所提的建議便可提升中文學術語料庫的涵蓋性及語料的豐富度。

另外，未來學術中文的相關研究，亦可以收集中文母語者與非母語者之學術論文，仿照 Salazar 與 Joy (2011) 中比較母語者與非母語者學術詞串在使用上的表現差異，除可分析母語者在學術詞串使用上的習慣與現象外，也可試圖找出學習者在詞串學習中的難點或是易疏忽的地方，便可更精確地提出教學上的建議，期可提供學術華語在教學上的相關建議。

另一方面，針對未來在學術詞串相關的研究方向上，更可以提出除了以詞串結構或是詞串功能外的不同分類方式，研究者可以參考 Weissberg 與 Buker (1990) 所提出的研究論文寫作格式，其中包含了六個部分：摘要 (Abstract)、緒論 (Introduction)、研究方法 (Method)、結果 (Result)、討論 (Discussion)、參考書目 (Reference)，以「文步」 (Moves)，也就是以寫作格式中的各步驟做為日後詞串研究中的分類依據。藉由如此的分類方式，期望可以整理出在各文步中之常用學術詞串，以提供教學者指導學生學術寫作上的輔助，或是做為教材編輯者在編寫學術寫作教材時的參考，藉此擴大學術華語之教學範疇。

本研究主要自華語學術語料庫中以頻率以及文本分佈率作為依據，整理出中文學術常用詞串，並根據詞串功能再將所得 300 組之 3 字與 4 字詞串分類製表呈

現,期可以提供華語學習者在學術詞串使用上之選用建議,未來也可以此為基礎,在熟習後得以更為貼近母語者在詞串使用上的習慣與方式。儘管本研究仍有許多不足之處,但期望本研究成果可以在華語教學以及相關研究上提供實質助益,也希望藉本研究可以引起更多研究者對華語學術教學以及詞串整理的重視及加入,以期更多相關研究以及工具的開發進而相繼開展,共同提升華語學術教學的成效。

引用文獻

- Altenberg, Bengt. 1998. On the phraseology of spoken English. *Phraseology: Theory, Analysis, and Applications* ed. by A. P. Cowie, 101-122.
- Biber, Douglas. 2006. *University Language*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Biber, Douglas, and Federica Barbieri. 2007. Lexical bundles in university spoken and written registers. *English for Specific Purposes* 26.3:263-286.
- Biber, Douglas, Susan Conrad, and Viviana Cortes. 2004. If you look at the...: Lexical bundles in university teaching and textbooks. *Applied Linguistics* 25.3: 371-405.
- Biber, Douglas, Susan Conrad, and Randi Reppen. 1998. *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, Douglas, Stig Johansson, Geoffrey Leech, Susan Conrad, and Edward Finegan. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Pearson Education Limited.
- Byrd, Pat, and Averil Coxhead. 2010. On the Other Hand: Lexical bundles in academic writing and in the teaching of EAP. *University of Sydney Papers in TESOL* 5:31-64.
- Chen, Yu-Hua and Paul Baker. 2010. Lexical bundles in L1 and L2 academic writing. *Language Learning and Technology* 14.2:30-49.
- Cortes, Viviana. 2004. Lexical bundles in published and student disciplinary writing: Examples from history and biology. *English for Specific Purposes* 23.4: 397-423.
- Cortes, Viviana. 2006. Teaching lexical bundles in the disciplines: An example from a

- writing intensive history class. *Linguistics and Education* 17.4: 391-406.
- Coxhead, Averil. 2000. A new academic word list. *TESOL Quarterly* 213-238.
- De Cock, Sylvie, Sylviane Granger, Geoffrey Leech, and Tony McEnery. 1998. An automated approach to the phrasicon of EFL learners. *Learner English on Computer*, ed. by S. Granger, 67-79. London: Addison Wesley Longman Limited.
- Ellis, Nick. 2009. Optimizing the input: Frequency and sampling in usage-based and form-focused learning. *The Handbook of Language Teaching*, 139.
- Gardner, Dee, and Mark Davies. 2013. A new academic vocabulary list. *Applied Linguistics*, amt015.
- Granger, Sylviane, and Fanny Meunier. (ed.) 2008a. *Phraseology: An Interdisciplinary Perspective*. Amsterdam: John Benjamins.
- Howarth, Peter. 1998a. Phraseology and second language proficiency. *Applied Linguistics* 19.1: 24-44.
- Howarth, Peter. 1998b. The phraseology of learners' academic writing. *Phraseology: Theory, Analysis, and Applications*, ed. by A. P. Cowie, 161-186. Oxford: Clarendon Press.
- Hyland, Ken. 2008a. Academic clusters: text patterning in published and postgraduate writing. *International Journal of Applied Linguistics*, 18.1: 41-62.
- Hyland, Ken. 2008b. As can be seen: Lexical bundles and disciplinary variation. *English for Specific Purposes* 27.1: 4-21.
- Lau, Sun. 2007. *Lexical bundles in English*. Ph.D. dissertation, written by Taiwanese Graduate Students. (National Science Council project report: NSC 95-2411-H-231-001).
- Lewis, Michael. 1997. *Implementing the Lexical Approach*. Hove: Language Teaching Publications.
- Lin, Yu-Hsiu. 2011. *A Corpus-Based Analysis of the Use of Lexical Bundles in English Academic Writing*. Ph.D. dissertation, National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan.
- Nattinger, Jeanette, and James DeCarrico. 1992. *Lexical Phrases and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- O'Keeffe, Anne, Michael McCarthy, and Ronald Carter. 2007. *From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching*. Cambridge: Cambridge

University Press.

- Salazar, Lorenzo, and Danica Joy. 2011. *Lexical bundles in scientific English: A corpus-based study of native and non-native writing*. Oxford: John Benjamins.
- Schmitt, Norbert. (ed.) 2004. *Formulaic Sequences: Acquisition, Processing, and Use*. Amsterdam: John Benjamins.
- Scott, Mike, and Christopher Tribble. 2006. *Textual Patterns*. Amsterdam: John Benjamins.
- Simpson, Rita, Sarah Briggs, Janine Ovens and John Swales. 2002. The Michigan corpus of academic spoken English. Ann Arbor, MI: The Regents of the University of Michigan.
- Simpson-vlach, Rita and Nick Ellis. 2010. An academic formulas list: New methods in phraseology research. *Applied Linguistics* 31.4: 487-512.
- Sinclair, John. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, John. 2005. Corpus and text: Basic principles. *Developing Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice*, ed. by M. Wynne, 1-16. Oxford: Oxbow Books.
- Thompson, Paul, and Hilary Nesi. 2001. Research in progress, The British Academic Spoken English (BASE) Corpus Project. *Language Teaching Research* 5.3: 263.
- Weissberg, Robert, and Suzanne Buker. 1990. *Writing up Research*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
- Willis, Dave. 2003. *Rules, Patterns and Words: Grammar and Lexis in English Language Teaching*. Cambridge: CUP.
- Wray, Alison. 2000. Formulaic sequences in second language teaching: Principle and practice. *Applied Linguistics* 21.4:463-489.
- Wray, Alison, and Michael Perkins. 2000. The functions of formulaic language: An integrated model. *Language and Communication* 20:1-28.

[審查：2016.3.3 修改：2016.4.9 接受：2016.4.19]

劉貞好

Chen-Yu LIU

106 臺北市大安區和平東路一段 162 號 國立臺灣師範大學英語學系

Department of English, National Taiwan Normal University

No. 162, Heping E. Rd., Sec. 1, Taipei 106, Taiwan

chenyuliu1019@gmail.com

陳浩然

Hao-Jan Howard CHEN

106 臺北市大安區和平東路一段 162 號 國立臺灣師範大學英語學系

Department of English, National Taiwan Normal University

No. 162, Heping E. Rd., Sec. 1, Taipei 106, Taiwan

hjchen@ntnu.edu.tw

楊惠媚

Hui-Mei YANG

106 臺北市大安區和平東路一段 162 號 國立臺灣師範大學英語學系

Department of English, National Taiwan Normal University

No. 162, Heping E. Rd., Sec. 1, Taipei 106, Taiwan

huimei.yang2009@gmail.com

附錄：本研究語料收集期刊來源

學門	期刊名	本數	
教育學	大專體育學刊 科學教育學刊 特殊教育研究學刊 特殊教育學報 教育政策論壇 教育研究集刊 教育科學研究期刊 教育學報 教育學刊 教育實踐與研究	教育資料與圖書館學 教科書研究 華語文教學研究 當代教育研究季刊 圖書資訊學研究 臺東大學教育學報 臺灣教育社會學研究 課程與教學季刊 藝術教育研究 體育學報	20
語言學	台灣華語教學研究 英語教學 語言暨語言學	華語文教學研究 編譯論叢	5
管理學	人力資源管理學報 中山管理評論 科技管理學刊 財務金融學刊 期貨與選擇權學刊 管理與系統 管理學報	管理評論 臺大管理論叢 組織與管理 會計評論 證券市場發展季刊 資訊管理學報 電子商務學報	14
文學	文山評論：文學與文化 文與哲 中正漢學研究 中國文哲研究集刊 台灣文學研究學報 台灣文學學報 成大中文學報	英美文學評論 東吳中文學報 政大中文學報 淡江中文學報 國文學報 臺大中文學報	13